

About the performing units and the curator  
關於演出單位及策展人



**Para//el**

Para//el is a side project of members from Who's King, a five-piece indie rock band based in Hong Kong.

Influenced by indie folk, dream pop, and electronic music, Para//el shifted to a minimalist approach and reworked some of the band's demos and solo music projects by infusing synths and downtempo beats into acoustic guitar tunes with soft vocals.

Through soothing melodies and introspective lyrics, Para//el hopes to capture the emotions of living in an interconnected yet isolated society, as well as expressing the need to connect with the ever-changing world around us.

Para//el 是來自香港的五人獨立搖滾樂隊Who's King的特別企劃。

受獨立民謠、dreampop 和電子音樂影響，Para//el嘗試更簡約的曲風，重製樂隊部分樣曲和獨奏音樂作品：在木結他與輕柔的人聲中，灌注電子合成器聲與慢搖節拍。

Para//el 希望透過慰藉人心的旋律與內省的歌詞，捕捉到生活在互為交錯卻又無比疏離的社會之中的心情，以及與我們周遭不斷變動的世界保持聯繫的需要。



## The Prototyke Lab

Led by Hong Kong born and raised singer-songwriter/trans advocate Vincy Chan (they/them), The Prototyke Lab consists of a rotating line-up of lab techs whose diverse backgrounds and influences allow them to experiment with a genre-bending musical dialect that draws from Pop, Jazz, Funk, and R&B. The lab techs for this performance are Jacky (bass), Tim (drums), and Daniel (keys).

Vincy's originals often touch on topics and issues that aren't represented in mainstream media, such as sex work, migration, queer love, and heartbreak. They have taken their performances to numerous local venues (Queen Elizabeth Stadium, MacPherson, Freespace) as well as outside of Hong Kong (Kuala Lumpur, Berlin, Munich).

The Prototyke Lab 由香港土生土長的唱作人/跨性別倡導者 陳韞 (they/ them) 主導，由於lab techs 的班底來自五湖四海，成員各異的背景與影響，令The Prototyke Lab 能自如地游走於各種曲風：從流行樂、爵士樂，到Funk 與 R&B，進行風格練習。是次演出的lab techs班底為Jacky（低音結他），Tim（鼓）及 Daniel（鍵盤）。

陳韞的創作時常觸及未被主流媒體引介的主題和議題，諸如性工作、移民、酷兒的愛戀與情傷。他們的表演足跡遍佈不少本地場館（伊利沙伯體育館、麥花臣場館、Freespace 自由空間），甚至海外（吉隆坡、柏林、慕尼黑）。



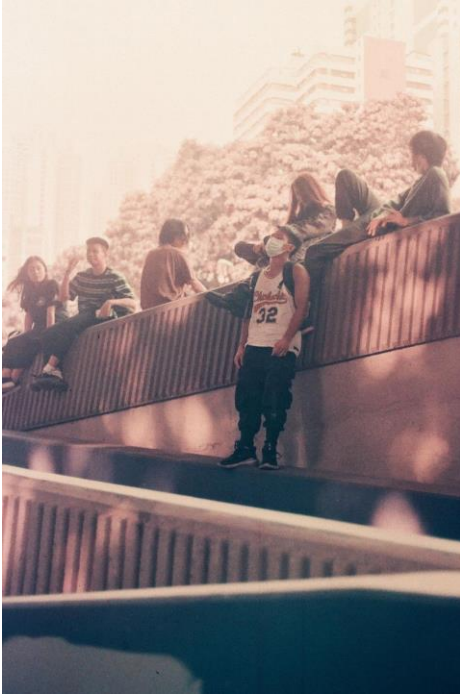
## rawtrack 我拆

As written and pronounced in Mandarin, 'rawtrack (我拆)' means 'self-deconstruction'. rawtrack imagines that one can be in a 'checking war' simultaneously between the inner-self and the outer-world by dropping fiery battle tunes. Though the process might be filled with trenchant criticism, rawtrack hopes it will bring one closer to self-understanding and interpersonal communication, instead of isolation. rawtrack wants to stand with those who are genuinely facing their own hypocrisy.

rawtrack is deeply influenced by the rage of nu-metal. They also like to extract inspiration from Party Music, as well as explore various other music genres and ambiances, in the hope of delivering their distinctive contexts and messages.

從中文解讀rawtrack是「我拆」，即是自己解構自己的意思。rawtrack想像能夠對內同時對外發生checking war，對自己內在和他人世界發動一首首戰火味濃的歌。rawtrack期盼的是發生前後對自己的理解和與別人的交流，雖然中間的過程充滿尖銳的批判，但rawtrack不是要與人群遠離。rawtrack是想存在於誠實面對自身虛偽的人面前。

rawtrack深受到nu-metal音樂的激情影響。亦特別喜歡在派對音樂中提取靈感，也會在不同的音樂類型上開展嘗試，希望在不同類型和氣氛的音樂上唱出自己獨特的語景和訊息。



## Spiritual Teenagers Centre 精神少年中心

Alexandria 山大

Alexandria's musical talent goes beyond her sensitive emotions, the transparent and genuine monologues in her music creations. She effortlessly handles Hard Trap with its domineering lyrics, and shifts the norm of a male-dominated local rapping scene, making her stand out from the latest generation of rappers.

她音樂創作裡頭那些敏感的情感和她具透明感、真摯的告白，不限於此的音樂才華也讓她輕鬆掌握Hard Trap和霸氣十足的詞句，一抹本地說唱由男性獨領的習氣，讓她在新世代說唱歌手中突圍而出。

Yuwen 宇雲

Since his chill yet emo debut album 《Chill現實》, Yuwen has gone through various ups and downs, and has been exploring the relationship between the inner-self and the world, as well as new musical styles. Equipped with a broader vision, he is ready to hit the road again.

自輕鬆又Emo的首發專輯《Chill現實》後，宇雲歷經高坡低谷，在探索內裡自我與世界的關係同時發掘新的曲風，眼界大開的他已經準備好重新出發。

MU 木老師

From Hard Trap to Metal Trap, MU's evolving rapping skills and spare-no-effort explorer spirit have been pushing his work and live appearances to the limit. It is foreseeable that his talent, hard work, and determination to demonstrate the spirit world will lead his work to attain great success.

從Hard Trap到Metal Trap，不斷精進的說唱技巧和每日不遺餘力探究的精神，把他的創作和生活推到了極致，不難估計，他的天資、後天的努力和決心展現的精神世界，將會讓他的作品取威定功。



**Ahkok Chun-Kwok Wong (curator )**  
**黃津珏 (策展人)**

Independent musician, sound artist, curator, critic. City University of London PhD candidate. Recent publications include, 'Caak3 Seng1'; and 'Circuit: Mapping the Asian indie music network' (forthcoming).

獨立音樂人、聲音藝術家、策展人、評論人。倫敦大學城市學院博士候選人。著有評論集《拆聲》、《迴路：亞洲獨立音樂文化地圖》(即將出版)。